CEU
Colegio San Pablo
Valencia

Colegio CEU San Pablo de Valencia

Política lingüística

Revisado en marzo 2023 por: Amparo Arbiol, Ángel Peris, Marta García, Juan Solís, Mª Carmen Martínez, Rosa Doménech y Francisco Haro.

CEU San Pablo Valencia

Programa de la Escuela Primaria

Bachillerato Internacional

1. Filosofía lingüística

La lengua desempeña un papel central en todas las formas de trato entre los hombres, de ahí que su estudio deba ser absolutamente prioritario en todas las etapas de formación de cualquier alumno, máxime en un contexto de internacionalización de la sociedad como el actual.

Por otra parte, desde nuestro centro estamos convencidos de que «lo que no puedas decir con claridad es que no lo sabes. Con el pensamiento nace la palabra en los labios de los hombres: lo dicho oscuramente es lo pensado oscuramente» (Malberg 1986:119). En otras palabras, el estudio de las disciplinas, sean científicas sean humanísticas, está inexorablemente sometido al dominio de la propia lengua o, en su caso, de aquella en la que sea impartida la docencia. Este principio convierte, en el fondo, a **todos los profesores** en **profesores de lengua**: la necesidad de hacernos entender a la hora de explicar nuestras materias nos obliga a ello. Además, cada profesor tiene la responsabilidad de enseñar la terminología propia de su materia, ampliando con ello la capacidad de expresión y, por tanto, de comunicación del alumnado.

No consideramos que la correcta expresión tanto oral como escrita sea un mero adorno formal por encima de la adquisición de conocimientos. Está de sobra comprobado que aquellos alumnos que se expresan con corrección gramatical lo han logrado gracias a una mayor capacidad de pensamiento y análisis.

Del mismo modo, el aprendizaje de lenguas extranjeras permitirá a nuestros alumnos la apertura a nuevas culturas y formas de pensamiento. Es claro que lengua y pensamiento son conceptos diferentes, pero nadie puede negar que la primera condiciona e influye sobre el segundo. En consecuencia, aprender más lenguas será equivalente a abrir las puertas a nuevas formas de ver e interpretar el mundo.

2. Perfil lingüístico

En la actualidad, el Colegio CEU San Pablo de Valencia, integra la formación en tres idiomas a todos sus alumnos: español, inglés y valenciano, ofreciendo como actividad extraescolar y voluntaria otros tres idiomas (francés, alemán y chino). Y a partir de Educación Secundaria, la posibilidad de cursar francés como asignatura optativa curricular.

Los alumnos del colegio terminan la Educación Primaria habiendo adquirido un buen nivel de competencia lingüística en lengua **castellana.** Sin embargo, es importante considerar la incorporación de cada vez mayor número de alumnos de otras nacionalidades y por tanto con lenguas maternas distintas al castellano (árabe, ruso, chino, italiano...) La consecuencia es, por un lado, el enriquecedor aporte cultural y lingüístico, pero, al mismo tiempo, la necesidad con la que nos enfrentamos de procurar medidas para que estos alumnos adquieran las competencias lingüísticas necesarias en castellano. El colegio ofrece para estos alumnos planes de apoyo personalizados. Llevamos años con estas experiencias y los buenos resultados nos animan a seguir trabajando. (Anexo)

Del mismo modo, el **valenciano** es para muchos alumnos su lengua materna, en igualdad de condiciones que el castellano y la preocupación de nuestro colegio al respecto se materializa en el objetivo de que el mayor número posible de alumnos alcancen un alto nivel de competencia

CEU San Pablo Valencia

comunicativa mediante el desarrollo integrado de todas las habilidades lingüísticas en lengua valenciana. Es el propósito del colegio ofrecer de forma voluntaria a los alumnos del BI la posibilidad de completar su formación en valenciano durante los años en los que cursa el PD.

En cuanto al inglés como primera lengua extranjera, en este momento nos encontramos en un proceso creciente de internacionalización, conscientes de que el dominio de los idiomas, incluido el propio, es una herramienta que constituye los pilares básicos de cualquier sistema educativo con perspectivas de éxito. En consecuencia con este objetivo, desde hace algunos años tomamos la decisión de evolucionar progresivamente desde un modelo en el que la lengua vehicular era exclusivamente el español a lo largo de todas las etapas educativas a otro bilingüe español-inglés. En la actualidad somos un centro plurilingüe desde 3 años de Educación Infantil hasta Bachillerato, donde el currículum se imparte en castellano, inglés, valenciano y, opcionalmente a partir de Secundaria, francés.

En relación con esta circunstancia, la capacidad para comunicarse de diversos modos en más de una lengua es esencial para hacer posible una educación internacional que promueva el entendimiento intercultural (lengua y aprendizaje en los programas BI).

3. Política lingüística

El desarrollo lingüístico es fundamental para poder comunicarnos, ya que favorece y amplía el pensamiento y la comprensión. Este proceso de aprendizaje implica simultáneamente aprender la lengua, aprender sobre la lengua y aprender a través de la lengua.

Nuestro colegio adquiere una responsabilidad especial en cuanto al reconocimiento y al apoyo del desarrollo de la lengua para garantizar que se ofrece a todos los alumnos el entorno y el apoyo lingüístico necesarios que les permitan crecer adecuadamente como personas, y participar plenamente en el programa académico y la vida social del colegio. Por esta razón todos los maestros, son maestros de Lengua.

3.1 Política lingüística en el PEP

Durante toda la etapa del Programa de Escuela Primaria, es decir, desde los 3 a los 12 años, el currículum se imparte de manera bilingüe en castellano e inglés, aproximadamente al 50%, teniendo en cuenta el uso del valenciano en algunas sesiones puesto que se trata, junto con el castellano, en lengua cooficial en la Comunidad Valenciana.

La enseñanza del inglés se incorpora como área de trabajo curricular desde Infantil 3 años con la presencia de dos profesoras en el aula, por un lado, la profesora bilingüe y por otra la profesora nativa inglesa. En la etapa de Educación Infantil, y durante el primer ciclo de Educación Primaria, se trabaja con el programa *Jolly Phonics*, método de fonética sintética, que hace hincapié en la adquisición correcta de la lectoescritura en inglés.

En Educación Primaria, además del inglés curricular, que se imparte con dos profesoras de manera simultánea, una de ellas bilingüe y la otra nativa inglesa; se imparten en esta lengua las asignaturas de *Natural&Social Sciences, Arts & Crafts, Physical Education* y *Music*. Al finalizar esta etapa, se espera que los alumnos alcancen un dominio del idioma equivalente al nivel A2 según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (2002).

CEU San Pablo Valencia

En el PEP la enseñanza de la lengua responde a las experiencias previas, las necesidades y los intereses de los alumnos. Estos aprendizajes se realizan mediante la indagación orientada hacia objetivos definidos. La Lengua es el principal elemento de conexión del currículo, tanto dentro como fuera del programa de indagación transdisciplinario.

Se trabajan las cuatro habilidades lingüísticas en todas las áreas de Lengua: expresión y comprensión oral y expresión y comprensión escrita.

Partiendo de los conceptos clave, planteados como preguntas amplias y abiertas, y a través de la literatura indagarán:

- Cada lengua tiene una forma y una estructura que la hacen única. (Forma)
- El tipo de lenguaje que utilizamos varía dependiendo de las circunstancias, el propósito, el receptor y el género. (Función)
- La lengua es fundamental para las actividades humanas. (Causa)
- La lengua no es estática, cambia constantemente. (Cambio)
- La lengua es el principal sistema de conexión dentro de las sociedades y entre ellas. (Conexión)
- El lenguaje puede interpretarse y expresarse de diferentes maneras. La literatura expresa distintas perspectivas culturales, históricas y personales del mundo y permite diferentes interpretaciones. (Perspectiva)
- El lenguaje tiene poder y provoca efectos profundos, tanto positivos como negativos. Por lo tanto, debe utilizarse de manera responsable. (Responsabilidad)
- A través de la lengua, podemos reflexionar acerca de nuestras experiencias y conocimientos. (Reflexión)

De acuerdo con lo que establece el artículo 4 del **Real Decreto 157/2022**, la finalidad de la Educación Primaria es facilitar a los alumnos y las alumnas los aprendizajes de la **expresión y comprensión oral, la lectura, la escritura**, el cálculo, las habilidades lógicas y matemáticas, la adquisición de nociones básicas de la cultura, y el hábito de convivencia, así como los de estudio y trabajo, el sentido artístico, la creatividad y la afectividad, con el fin de garantizar una formación integral que contribuya al pleno desarrollo de su personalidad.

Este mismo Real Decreto, de aplicación en todo el territorio nacional, también indica en su artículo 6 sobre principios pedagógicos, que sin perjuicio del tratamiento específico en algunas de las áreas de la etapa, la comprensión lectora, la expresión oral y escrita, la comunicación audiovisual, la competencia digital y el fomento de la creatividad, del espíritu científico y del emprendimiento se tienen que trabajar en todas las áreas o ámbitos de manera transversal y a través de los varios proyectos interdisciplinarios. Además, las lenguas, en un **sistema educativo plurilingüe**, se sitúan en el centro del proceso de aprendizaje, puesto que es el instrumento de acceso a la información y a la construcción de conocimiento. El aprendizaje de las lenguas se plantea desde una perspectiva competencial y globalizada, a través de los enfoques metodológicos centrados en el tratamiento del aprendizaje integrado de las lenguas y contenidos (TILC).

CEU San Pablo Valencia

3.2 Plan de lectura

Impulsa las actividades relativas a la promoción y práctica de la comprensión lectora prevista en los objetivos, contenidos y criterios de evaluación, y al grado de adquisición de las competencias básicas correspondientes a cada una de las áreas del currículo, y que favorecen su práctica diaria por todo el profesorado en todas las áreas de un modo eficaz.

La lectura es un factor esencial del enriquecimiento intelectual y constituye una actividad clave en la educación por ser uno de los principales instrumentos de aprendizaje, cuyo dominio abre las puertas a nuevos conocimientos. Por ello, la comprensión lectora, además de ser un instrumento de aprendizaje, es un requisito indispensable para que el alumno sienta gusto por la lectura.

La lectura estará presente en todas las áreas de todas las etapas del Colegio. Por ello, el fomento de la lectura y el desarrollo de la comprensión lectora serán impulsados, no solo desde el área de Lengua Castellana y Literatura, sino a través de las actividades específicas de todas las áreas. Las sesiones de lectura no deben orientarse, pues, como una continuación de la clase de Lengua Castellana y Literatura, sino también como la puesta en práctica de sus enseñanzas y han de servir para evaluar el nivel de comprensión lectora del alumno.

Los propósitos de la lectura son muy diversos y están siempre al servicio de las necesidades e intereses del lector. Se lee para obtener información, para aprender, para comunicarse, para divertirse, para vivir otras realidades. Todas estas finalidades de la lectura deberán tenerse en cuenta a la hora de trabajar en el aula, y deberán desarrollarse estrategias que faciliten al alumno su consecución, tanto en su lengua materna como en el resto de lenguas vehiculares del Colegio.

a) La comprensión lectora.

Es fundamental que el docente logre transmitir a sus alumnos su entusiasmo para lograr hacer lectores capaces y motivados.

De entre los muchos textos que se pueden emplear para la lectura, el cuento ocupa un lugar importante en la formación literaria de los alumnos de Educación Primaria. Los cuentos, por su contenido, su estructura y su vocabulario, son un instrumento fundamental para el desarrollo de las habilidades lingüísticas, pues cuando el niño los escucha o los lee se apropia de su vocabulario y de sus estructuras lingüísticas y las pone en práctica en otras situaciones.

En los últimos cursos de la Educación Primaria se puede ir orientando al alumno hacia otras posibilidades de la narrativa, así como a la lírica y al teatro.

Es muy importante la elección de los textos con los que se va a trabajar. Estos han de ser motivadores y adecuados al nivel de los lectores. Se trabajará la identificación de la estructura de los diferentes textos, las ideas principales y secundarias, el sentido de los distintos párrafos y las relaciones que entre ellos se establecen.

El profesorado elegirá los textos en función de los siguientes criterios:

- Grado de maduración del proceso lector.
- Elección de temas atractivos e interesantes para los alumnos.
- Aumento de la dificultad de los textos a lo largo del curso.

CEU San Pablo Valencia

- Textos variados en cuanto a contenidos y de diferentes géneros literarios.
- Elección del tipo de letra adecuada a los distintos niveles.
- Ilustraciones atractivas y motivadoras.
- En función de los niveles y características de los niños dentro de una misma aula.
- Conectados a los contenidos o Unidades de Indagación programadas.
- Conectados a las noticias actuales del momento.

Por último, hay que destacar la importancia de la lectura en voz alta en la comprensión lectora, ya que, a través de ella, se estimula la recreación de sentimientos y de sensaciones, al mismo tiempo que sirve como vehículo de ideas. La automatización de una buena entonación, una correcta pronunciación y una adecuada velocidad lectora son imprescindibles para que el lector pueda consolidar la comprensión lectora.

Los objetivos de que se pretende lograr son los siguientes:

- Despertar y aumentar el interés del alumnado por la lectura.
- Potenciar la comprensión lectora desde todas las áreas del currículo.
- Formar lectores capaces de desenvolverse con éxito en el ámbito escolar.
- Lograr que la mayoría del alumnado descubra la lectura como un elemento de disfrute personal.
- Fomentar en el alumnado, a través de la lectura, una actitud reflexiva y crítica ante las manifestaciones del entorno.
- Usar la biblioteca para la búsqueda de información y aprendizaje, y como fuente de placer.

Las estrategias de comprensión lectora utilizadas en el aula son las siguientes:

- Garantizar la disposición en el aula de la mayor cantidad y variedad de textos.
- Permitir a los alumnos seleccionar los textos de acuerdo a sus necesidades.
- Favorecer que los alumnos activen y desarrollen sus conocimientos previos.
- Leer en voz alta para los alumnos.
- Dar importancia a la lectura silenciosa.
- Proponer la lectura en voz alta de algún párrafo significativo que sea necesario discutir o intercambiar opiniones.
- Permitir que el alumno busque por sí solo la información, jerarquice ideas y se oriente dentro de un texto.
- Activar sus conocimientos previos tanto acerca del contenido cuanto de la forma del texto.
- Elaborar hipótesis acerca del formato textual.
- Relacionar la información del texto con sus propias vivencias, con sus conocimientos, con otros textos, etc.
- Identificar el tema que da unidad al texto.
- Jerarquizar la información e integrarla con la de otros textos.
- Reordenar la información en función de su propósito.
- Coordinar una discusión acerca de lo leído.
- Formular preguntas abiertas, que no puedan contestarse con un sí o un no.

CEU San Pablo Valencia

Nuestra biblioteca y centro de indagación se adapta a todas las nacionalidades presentes en el colegio, proporcionando materiales de lectura y consulta en las lenguas pertinentes.

3.3 Certificaciones de idiomas externas.

El Colegio CEU San Pablo de Valencia se caracteriza por tener una alta exigencia en el idioma inglés a lo largo de toda la escolaridad. Preparamos a los alumnos para la realización de los exámenes oficiales de la Universidad de Cambridge, siendo reconocido como *Cambridge English School using Cambridge English exams & materials*. Los exámenes para obtener estas certificaciones tienen lugar en las instalaciones del colegio durante el mes de mayo, previa autorización de las familias que están interesadas a realizar dichas pruebas.

INGLÉS	**Etapa educativa – nivel mínimo**
Exámenes Cambridge	
STARTERS	2º PRIMARIA
MOVERS	4º PRIMARIA
FLYERS	5º PRIMARIA
KET	6º PRIMARIA
PET, FCE, CAE	ESO Y BACHILLERATO
Consellería de Educación, Cultura y Deportes	
A2	4º ESO
FRANCÉS	
Instituto Francés	
DELF	ESO Y BACHILLERATO
Consellería de Educación, Cultura y Deportes	
A2	4º ESO
VALENCIANO	
JCCV	
Grau Mitjà	ESO Y BACHILLERATO
Grau Superior	ESO Y BACHILLERATO

CEU San Pablo Valencia

CEU
Colegio San Pablo
Valencia

PROGRAMA DE INMERSIÓN LINGÜÍSTICA

y APOYO A LENGUAS MATERNAS

CEU San Pablo Valencia

ÍNDICE

1. Introducción 3
   1.1. Evaluación del alumnado 3
   1.2. Acceso al currículo 5
2. Fundamentación teórica, pedagógica y metodológica 8
   2.1. ¿Qué es la Inmersión Lingüística? 8
   2.2. Tipos de Inmersión Lingüística 10
   2.3. Características de la Inmersión Lingüística 12
   2.4. Beneficios de la Inmersión Lingüística 13
   2.5. Estrategias de Enseñanza para el desarrollo de la Inmersión en el Aula 16
3. Objetivos 19
4. Planificación de las actividades 20
   4.1. Conocimiento de letras 20
   4.2. Conocimiento de palabras 21
   4.3. Relación de palabras 21
   4.4. Ampliación de vocabulario y campos semánticos 22
   4.5. Sinónimos y antónimos 22
   4.6. Signos de puntuación 23
   4.7. Comprensión lectora 23
   4.8. Expresión escrita 24
   4.9. Expresión oral 24
   4.10. Razonamiento y comprensión verbal 24
   4.11. Otras actividades 25
5. Ejecución 26
6. Evaluación 27
7. Recursos 28
8. Bibliografía 29

CEU San Pablo Valencia

1. INTRODUCCIÓN

Dentro de La Política de Inclusión del Colegio, y en colaboración estrecha con el Programa de Acogida al Alumno Inmigrante (P. A. A. I.), se considera necesaria la planificación y elaboración de un *Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.)* que potencie y afiance el idioma español en alumnos extranjeros.

Por ello, este programa va dirigido a todos aquellos alumnos inmigrantes que tengan un desconocimiento total o parcial del idioma español, y que, por tanto, no pueden acceder al currículo ordinario de su etapa, ciclo o curso.

Dentro del Programa de Acogida al Alumno Inmigrante (P. A. A. I.), cabe mencionar y destacar alguna de las propiedades y pasos a seguir, en común con el Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.), y que favorecerá el desarrollo de ambos programas en el centro.

1.1. Evaluación del alumnado

En primer lugar, se realiza la evaluación, por parte de los tutores, el orientador o el profesorado de apoyo a minorías si lo hubiera, a los alumnos inmigrantes recién incorporados al centro.

Teniendo en cuenta el resultado inicial de esta valoración, que suele ser rápida en el tiempo, la edad del alumno y las características del grupo de referencia al que éste pudiera incorporarse, se le adscribirá provisionalmente a un grupo clase.

Cada centro determinará los criterios de la evaluación inicial, los procedimientos a utilizar, así como los responsables, la duración y condiciones en que se ha de llevar a cabo.

En todo caso, debe tenerse presente aspectos tan esenciales como:

- Comprender la situación inicial y emocional en que se halla el alumno.
- Posibilitar que demuestre aquello que sabe.
- Que no viva la experiencia como un examen o una prueba a superar.
- Considerar la evaluación de forma flexible.
- Realizar siempre que sea posible una evaluación en equipo (coevaluación)

CEU San Pablo Valencia

Desconocimiento total del idioma

Si el alumno no conoce el castellano, las pruebas –en caso de utilizarse– no requerirán conocimiento de lenguaje. Algunas de las que exponemos a continuación pueden ayudarnos a situar al alumno aproximadamente en una o varias áreas del currículo de un nivel o ciclo. Otras, van a ser un medio para conocer cómo trabaja el alumno, el periodo de mantenimiento de la atención, si es capaz de solicitar ayuda, en definitiva, su estilo de aprendizaje. Estos aspectos nos van a facilitar criterios o líneas de actuación para elaborar su programa personal.

Razonamiento y cálculo operacional:

- cálculo operacional
- sumas
- restas
- multiplicaciones
- divisiones
- igualdades
- nº anterior y posterior
- seriaciones: ascendentes, descendentes (1 ó 2 criterios)
- Dibujo y proyectivas
- De observación sistemática:
    - escalas
    - registros
    - tablas
    - cuestionarios

Conocimiento parcial del idioma

Si el alumno conoce la lengua castellana pueden utilizarse diversas pruebas de comprensión y velocidad lectoras, tales como Canals, Tarrasa o Evalúa (ESO).

Tanto en Lengua como en Matemáticas, se presentan a modo de ejemplo para la evaluación inicial, las siguientes pruebas:

CEU San Pablo Valencia

- Evalúa (ESO)
- BACEP (Primaria)
- BACES (ESO)
- BADYG – A (Infantil)
- BADYG – E (Primaria)
- BADYG – M (ESO)

Algunas de estas baterías, evalúan también otras capacidades: razonamiento, memoria y atención, adaptación, aptitud espacial, etc.

1.2. Acceso al currículo

Ante la incorporación de alumnado extranjero con desconocimiento del idioma castellano, la escuela ha de garantizar el aprendizaje intensivo del idioma tanto con fines comunicativos como de acceso al currículum. Con el objeto de conocer su nivel de desarrollo en las áreas troncales, la evaluación inicial se ajustará a los criterios y pruebas de cada nivel o ciclo para conocer la competencia curricular del alumno.

En Educación Infantil y 1er ciclo de Educación Primaria el aprendizaje del español tendrá lugar mediante la inmersión lingüística y una atención normalizada en el grupo-clase. A partir del 2º ciclo en Educación Primaria el tutor será el responsable de este aprendizaje reforzándolo en las sesiones asignadas.

En la etapa de Educación Secundaria, será el profesorado de lengua, idioma moderno o de otras lenguas el que imparta el aprendizaje del español para extranjeros. En algunos centros, está previsto incluir programas de transición para este aprendizaje.

En algunos casos, se realizarán *Adaptaciones Curriculares* con el fin de que el alumno acceda al currículo de modo paulatino y según su nivel. Dichas adaptaciones son modificaciones que afectan a los contenidos, objetivos, aspectos metodológicos y criterios de evaluación. Se realizan en aquellos casos en que los alumnos presentan dificultades de aprendizaje asociadas a factores sociales y culturales, discapacidad o sobredotación intelectual.

Implican una concreción, en algunos casos, muy individualizada y significativa, para la toma de decisiones sobre qué enseñamos y evaluamos, cómo y cuándo.

Para hacer una adaptación curricular ajustada, es necesario:

CEU San Pablo Valencia

- Definir la respuesta educativa que se va a ofrecer al alumno con necesidades educativas.

- Posibilitar las medidas necesarias en el ciclo o curso para responder a las necesidades del alumnado implicado.

- Organizar la atención coordinada de las personas que intervienen en la acción educativa (profesorado de área, de apoyo, tutor, logopeda, cuidador, orientador, etc.) En la etapa de Secundaria, corresponde al profesor de área la elaboración y aplicación de la adaptación curricular.

- Especificar los recursos concretos, tanto humanos como materiales previstos.

- Que sirva de referente para la evaluación del proceso enseñanza- aprendizaje.

Los profesores que imparten docencia a los alumnos que requieran una adaptación curricular serán los responsables de la adopción de las medidas específicas para atender las necesidades del alumno.

No debemos olvidar que las Adaptaciones Curriculares no son un currículo especial para alumnos “distintos” sino una respuesta que vincula el currículo ordinario y las necesidades que presentan los alumnos. El referente a partir del cual se realizan las Adaptaciones Curriculares son las Programaciones de aula o de área.

Así, ésta no será la primera medida que se tome para atender a un alumno concreto; esta situación llevaría a crear vías paralelas con algunos alumnos. Antes de tomar la decisión de realizar una Adaptación Curricular deben agotarse otras medidas de carácter más general y menos específicas.

CEU San Pablo Valencia

2. FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA, PEDAGÓGICA Y METODOLÓGICA

2.1. ¿Qué es la Inmersión Lingüística?

Dentro de la enseñanza y/o aprendizaje de una o varias lenguas extranjeras encontramos un amplio abanico de posibilidades metodológicas entre las que hallamos algunas más antiguas como el método tradicional o gramática traducción el cuál enfatizaba sobre el estudio y la enseñanza de la lengua extranjera de manera preferentemente escrita, teniendo así una gran importancia las reglas gramaticales y las listas de vocabulario; y otras más recientes, como el enfoque comunicativo que al contrario que el anterior, tiene como principal objetivo que los estudiantes sean competentes de manera comunicativa siendo capaces de utilizar la lengua extranjera en cualquier tipo de contextos y situaciones.

Durante los últimos años se ha visto crecer un gran interés por un método innovador llamado Inmersión lingüística, simplemente con el nombre podemos deducir algunas ideas que conforman la base de esta metodología, pero ¿Qué es exactamente este método educativo?

Para comenzar a conocer en que consiste este método vamos a buscar en la principal fuente sobre conceptos y significados de palabras que encontramos en nuestro país la Real Academia Española. Ésta expresa en el punto tres de la definición que la inmersión se define como: "Acción y efecto de introducir o introducirse en un ámbito real o imaginario, en particular en el conocimiento de una lengua determinada." Aunque esta definición puede parecer corto y que no da mucha información sobre la inmersión lingüística, en ella se hablan de dos ideas muy importantes. La primera es la idea de que la inmersión es una acción lo que quiere decir que es una actividad o ejercicio que se realiza de manera activa, así que dentro de la inmersión, los estudiantes deben de participar enérgicamente en el desarrollo de todas su capacidades para llegar a ser capaces de comunicarse de manera competente utilizando la lengua objetivo. La segunda idea tiene que ver con que la acción se lleva a cabo en un ámbito real o imaginario. Esta idea nos sugiere que para la realización de esta inmersión se debe proporcionar y facilitar un contexto en el que los estudiantes de esa lengua puedan aprender los contenidos a través del uso de la lengua objetivo.

Dentro del Centro Virtual Cervantes el cual ha sido creado y es mantenido por el Instituto Cervantes podemos encontrar, entre otras muchos recursos, materiales y servicios para todos aquellos interesados en la enseñanza o aprendizaje de lenguas y en especial el Español, otra definición que nos acerca un poco más al concepto de inmersión lingüística Martin Peris, E. (2008) : "Se entiende por inmersión lingüística el programa de enseñanza de una segunda lengua en el que alguna de las materias del

CEU San Pablo Valencia

currículo escolar (o todas ellas) se estudia en una lengua que no es la L1 de los estudiantes."

Para entender todo lo que se explica en esta definición, de lo primero que tenemos que hablar es de la "L1". La L1 se refiere a la lengua materna de nuestros estudiantes, o lo que es lo mismo, aquella primera lengua que aprenden nada más nacer en el contexto de la familia. Al contrario que en la anterior definición, ya no hablamos de una acción y/o efecto sino de un programa de enseñanza. Esto quiere decir que tanto los profesores como el colegio, a través del currículo propuesto tanto por el gobierno como los distritos escolares o autonomías, van a definir y redactar los objetivos, características, contenidos, actividades y criterios que conformarán las posteriores unidades didácticas que se realizarán en clase y que tienen como principal emisor los alumnos. Durante el proceso en el que realizan todas esas decisiones es cuando concluirán cuántas áreas del currículo se van a desarrollar en la segunda lengua o lengua objetivo. Esto nos da una idea de que la inmersión no es igual en todos los lugares en los que se desarrolla y que podremos encontrar distintos tipos. Éstos serán desarrollados a continuación.

Por último, nos centraremos en una definición más completa y detallada sobre la inmersión lingüística realizada por Met, M. (2004): "La inmersión es definida como un método para la enseñanza de una lengua extranjera en el que el currículo regular de la escuela es enseñado a través de esta lengua. La lengua extranjera es el vehículo para la enseñanza del contenido; no es el contenido en sí" (p.1).

Al contrario de lo que algunas personas pueden pensar, los colegios de inmersión imparten los mismos contenidos que los colegio situados en su mismo distrito escolar ya que deben de seguir los contenidos propuestos por las instituciones pertinentes y en muchos casos, tienen que rendir de igual manera en todas aquellas pruebas realizadas por el gobierno a lo largo de sus distintas etapas académicas.

Esto puede parecer una desventaja respecto al resto de los colegios, pero son tantos los beneficios de este tipo de enfoque metodológico que los alumnos llegan a tener igual o mejores resultados que sus compañeros en colegio de no inmersión.

Dentro de esta definición también se hace una gran aclaración sobre la lengua extranjera y su papel dentro del aula. Dentro de este tipo de enfoque metodológico, la lengua no es el contenido que van a estudiar nuestros alumnos, sino que es el medio gracias al cual nuestros alumnos adquieren ese conocimiento. Eso no quiero decir que como en cualquier otro colegio no se desarrollen clases en las que se lleven a cabo actividades en las que se trabajan la comprensión lectora, la escritura o el discurso, pero nunca serán el centro de todas las horas lectivas y tampoco se llevarán a cabo actividades de traducción, vocabulario o verbos. Los alumnos aprenderán todo este contenido de forma inductiva, gracias a todas las observaciones y experiencias vividas en la clase.

CEU San Pablo Valencia

2.2. Tipos de Inmersión Lingüística

La inmersión educativa no se lleva a cabo de la misma forma en todas las escuelas en las que se desarrolla, ya que cada una de ellas debe hacer frente a diversas necesidades locales y contextos socioculturales muy variados. Junto a todo esto, también deberíamos tener en cuenta los programas educativos desarrollados tanto por el distrito escolar como por la escuela en sí, y las decisiones individuales por parte de cada profesor. Por todo esto, es difícil clasificar estas diversas situaciones en una misma caja, y encontramos numerosos tipos de inmersión lingüística.

Dentro de la clasificación realizada por Cloud et al, (2000) en la que distingue tres subgrupos de programas bilingües o de inmersión cuyos objetivos, principios fundamentales y características básicas de realización son muy similares, encontramos:

2.2.1. Inmersión Unilateral

El principal objetivo de este tipo de inmersión es hacer que los alumnos se conviertan en hablantes competentes en la lengua objetivo o de inmersión haciendo que entiendan mejor y aprecien más la diversidad cultural primero, de su comunidad y después, del mundo.

La exposición a la lengua objetivo se suele dar tan solo en el contexto del colegio. En este tipo de inmersión, los principales destinatarios son hablantes de la lengua mayoritaria del lugar en el que se encuentra el colegio.

Este tipo de inmersión se puede clasificar teniendo en cuenta la cantidad de tiempo que se utiliza la segunda lengua en la clase:

A. Inmersión Total. Se utiliza la lengua objetivo el 100% del tiempo y solo se hará uso de la lengua nativa es situaciones de extrema necesidad. Entre segundo y quinto de primaria la exposición de la lengua objetivo suele caer al 80% ya que se añade un área en la que se desarrolla la lengua mayoritaria; y en los últimos cursos, pueden llegar a caer hasta el 50% debido a las diversas políticas del distrito.

Dentro de este tipo de inmersión encontramos la Doble Inmersión que consiste en un programa de inmersión total pero la instrucción y el aprendizaje se lleva a cabo en dos lenguas objetivo.

B. Inmersión Parcial. En este tipo de inmersión, la lengua objetivo es utilizada tan solo un 50% del tiempo, pero este permanece constante durante todos los cursos de educación primaria. En este tipo de inmersión, cuando fuera posibles, debería de haber dos profesores; uno que enseñara la lengua principal y otro la segunda lengua.

CEU San Pablo Valencia

2.2.2. Inmersión Bilateral

Dentro de este tipo de inmersión encontramos una gran variedad de estudiantes, ya que encontramos estudiantes en los que su lengua materna es la lengua principal y van a aprender una segunda lengua, y estudiantes en los que su lengua materna es una lengua minoritaria y coindice con la segunda lengua, y van a aprender la lengua principal. Todo esto hace que se promuevan habilidades que los estudiantes necesitarán para ser capaces de comunicar de manera competente en ambas lenguas. Los principales objetivos son el bilingüismo, un gran nivel de rendimiento académico y el desarrollo de unja competencia cultural.

Las características que definen este tipo de inmersión son:

- Las clases se llevan a cabo en ambas lenguas, y la lengua minoritaria se tiene que utilizar al menos un 50% del tiempo.
- Dentro del día encontramos periodos en los que tanto estudiantes como profesores solo utilizan una de las lenguas. No puede haber traducción o mezcla de palabras en distintas lenguas.
- Tanto los estudiantes que están aprendiendo la lengua minoritaria como aquellos que están aprendiendo la lengua principal, trabajan juntos desarrollando sus competencias en ambas lenguas por igual.

2.2.3. Inmersión de Mantenimiento y Desarrollo

Este tipo de inmersión es el menos utilizado en Estados Unidos, y se caracteriza porque los alumnos que atienden a este tipo de inmersión tienen como lengua materna una lengua minoritaria, por lo que la lengua objetivo o segunda lengua es la lengua principal o mayoritaria del país en el que se encuentran. Las clases se llevan a cabo tanto en la lengua materna como en la lengua objetivo, y los programas duran al menos siete años. Gracias a este tipo de inmersión, los estudiantes pueden seguir desarrollando su lengua materna a la vez que aprenden a utilizar la lengua principal como medio de aprendizaje. Estos programas se han adaptado principalmente para estudiantes hispano hablantes en Estados Unidos y según a estudios realizados por Collier, V.P., & Thomas, W.P. (19982002) los alumnos que se graduaban de este tipo de colegio conseguían ponerse a la altura de los alumnos que hablaban inglés.

Fuera de toda esta clasificación encontramos la Inmersión Indígena. Este tipo de inmersión está dedicada a revitalizar la lengua y la cultura de comunidades nativas o aborígenes en todo el mundo. Ésta busca renovar el sentido de la identidad étnica y el empoderamiento a través de la revitalización de la cultura y lenguas nativas que están

CEU San Pablo Valencia

en peligro de extinción y fueron oprimidas durante años. Su diseño e implementaciones prácticas son parte similares a las anteriores pero estos colegios se encuentran en contextos diversos al que deben tener en cuenta si quieren que los programas sean un éxito y se cumplan los principales objetivos.

2.3. Características de la Inmersión Lingüística

Según Johnson, R.K y Swain, M (1997) podemos encontrar ocho características principales y similares en todo tipo de inmersión. Estos son:

1. La segunda lengua es el único o por lo menos, el mayor medio para la instrucción. Eso quiero decir que los alumnos estudian la lengua objetivo para aprenderla y ser competentes en ella, sino también aprenden otra materia a través de ella.

2. El currículo utilizado en los colegios de inmersión equivale al currículo llevado a cabo en colegio de no-inmersión. Se debe asegurar a padres e instituciones relacionadas con la educación que los alumnos no perderán ningún conocimiento que sea importante en la educación general.

3. Ayuda psicológica y otros tipos de apoyo para la lengua nativa por parte de los padres y el colegio. De ninguna manera la inmersión quiere devaluar la lengua materna de los estudiantes, sin importar si su primera lengua es una la lengua principal en el país en el que vive o es una lengua minoritaria.

4. Los programas de inmersión tienen como principal propósito aumentar el bilingüismo de los alumnos. Añadiremos y haremos más fuerte el repertorio de nuestros alumnos en las diversas lenguas y les ayudaremos a que no sufran del estado llamado "semilingüismo" en donde los alumnos tienen un conocimiento superficial de ambas lenguas pero no son capaces de usar ninguna de ellas de manera eficiente para el aprendizaje de los contenidos.

5. La exposición a la segunda lengua se limita en gran medida a la clase. Esto quiere decir que normalmente los alumnos que asisten a programas de inmersión no viven en un lugar en el que se hable esa lengua de manera regular.

6. Normalmente, la mayoría de los alumnos entran con el mismo conocimiento sobre la segunda lengua. Como ya hemos dicho anteriormente, las lenguas objetivo normalmente no son habladas de manera ordinaria por ninguna persona cercana a los alumnos, por lo que todo el conocimiento que aprenden sobre ella suele venir de la escuela de inmersión.

7. Los profesores son bilingües. Los profesores deben conocer ambas lenguas de manera que puedan entender lo que sus alumnos les están intentando comunicar en su

CEU San Pablo Valencia

lengua nativa y al mismo tiempo, comunicarse y responderles utilizando la lengua objetivo

8. La cultura desarrollada en la clase es principalmente llevada a cabo en la comunidad en la que se encuentra la escuela. Los programas de inmersión y las escuelas en las que se llevan a cabo se ven día a día influenciadas por todo lo que ocurre en la comunidad en la que se encuentra.

Johnson, R.K y Swain, M (1997) también hablan sobre la gran importancia que tienen los recursos tanto de las clases de forma individual como el colegio de forma global ya que estos hacen que los diversos programas de inmersión puedan funcionar de manera adecuada y alcanzar un gran nivel de rendimiento.

Estos objetivos pueden ser modificados por las diversas escuelas que llevan a cabo un programa de inmersión lingüística para adaptarse a las necesidades de cada una de las comunidades, las decisiones del distrito escolar y las características del alumnado.

2.4. Beneficios de la Inmersión Lingüística

Durante los últimos treinta años y gracias a diversos estudios, como los llevados a cabo por Cummins, J y Swain, M (1986) o Genesee, F (1987) se han descubierto que la inmersión lingüística beneficia tanto al rendimiento académico de los alumnos como al desarrollo lingüístico y literario de dos o más lenguas, sin olvidarnos también de las habilidades cognitivas. A continuación, se desarrollarán varias de las áreas a las que beneficia este enfoque metodológico.

2.4.1. Educativa y Académica

Una de las principales preguntas sobre la inmersión es si el conocimiento de los alumnos sobre su lengua nativa se verá afectado, teniendo en cuenta sus habilidades comunicativas, escritas y de lectura. Esta preocupación es mayor cuando en algunos países los alumnos de Educación Primaria, sin importar si se encuentra en un colegio de inmersión o no, tienen que realizar unos exámenes estandarizados por el gobierno.

Todo esto afecta no solo a los alumnos de forma individual y a su futuro educativo, sino también a los colegios como instituciones.

Por suerte, ha habido una respuesta clara y contundente por parte de todos los estudios en los que se refleja que los alumnos de inmersión son capaces de llevar a cabo los mismos exámenes de igual manera o incluso mejor que los alumnos que no se encuentra en un programa de inmersión.

CEU San Pablo Valencia

También se debe de decir que aquellos alumnos que se encuentran en un programa de inmersión total, donde normalmente las clases de inglés no se introducen hasta tercero o cuarto de primaria, muestran un retraso en algunas competencias lingüísticas como la ortografía, el significado de algunas palabras o las diferencias entre palabras dentro de su lengua nativa. Este retraso no dura mucho tiempo ya que después de unos años de clases de inglés, el retraso desaparece; haciendo que no haya ninguna repercusión negativa a largo plazo.

En el caso de la inmersión bilateral, aquellos alumnos que están aprendiendo la lengua mayoritaria sin depender de sus diferencias étnicas, lengua materna y niveles socioeconómicos, realizan los exámenes de igual manera que aquellos alumnos con el mismo contexto socioeconómico y que no están matriculados en un colegio de inmersión.

Dentro de este tipo de inmersión, se ve una diferencia significativa en aquellos alumnos en los que su lengua materna es el español ya que sus puntuaciones y su implicación después de la enseñanza obligatoria, es mayor que en aquellos alumnos hispanohablantes pero que no asistieron a programas de inmersión.

2.4.2. Lengua y Alfabetización

Desde el desarrollo de estos programas hace cincuenta años en Canadá y Estados Unidos, una de las principales afirmaciones que hacían los diseñadores de éstos es que enseñar una segunda lengua a través de un contenido o materia, en vez de enseñarla de forma aislado, haría que los estudiantes alcanzaran mejores habilidades comunicativas en esa lengua.

La inmersión lingüística se ha mostrado como uno de los mejores enfoques para el aprendizaje significativo de una segunda lengua en las escuelas, ya que los alumnos que asisten a este tipo de programas alcanza un mejor nivel y más rápido en la segunda lengua que los que la aprenden a través de otras metodologías.

No solo esto, sino que esos alumnos desarrollan mayores niveles de comprensión, están más cómodos utilizando la lengua y además, lo hacen con mayor fluidez.

Este tipo de enfoque metodológico no solo beneficia a la mejor del aprendizaje en una segunda lengua, sino que también mejora su conciencia metalingüística y el conocimiento de su propia lengua o lengua materna. Algunos estudios han mostrado que las competencias metalingüísticas realizan un impacto positivo al desarrollo crítico de habilidades como la conciencia fonológica o la descodificación de palabras, haciendo que tengan mayores y mejores niveles de lectura tanto en la segunda lengua como en su propia lengua. Por todo ello, se deben de llevar a cabo actividades que intenten

CEU San Pablo Valencia

desarrollar habilidades que mejoren todas estas habilidades, ya que hará que los alumnos sean más competentes y desarrollen mayores habilidades tanto en su la lengua objetivo como en su lengua nativa.

En el caso de colegios en los que se desarrolla una inmersión bilateral, los alumnos cuya lengua materna no es la lengua principal adquieren mayores niveles de bilingüismo y alfabetización bilingüe, comparado con los alumnos cuya lengua materna es la misma que la lengua principal. Este es debido a que estos alumnos adquieren una conciencia más equilibrada entre ambas lenguas, haciendo que el nivel de conocimiento y uso de ambas sea casi equitativo.

2.4.3. Habilidades cognitivas

Aquellas personas que son capaces de utilizar dos lenguas indistintamente superan a personas monolingües en áreas como el reconocimiento de patrones, la resolución de problemas y el pensamiento divergente.

Los alumnos bilingües pueden llevar a cabo actividades que contienen indicaciones contradictorias o engañosas más rápido y con menor edad que los alumnos monolingües., teniendo en cuenta que demuestran una tención selectiva y mayor control.

Otra de las diferencias entre alumnos monolingües y bilingües es que estos últimos muestran una mayor atención a aquellas personas que hablan, teniendo en cuenta tanto la comunicación verbal como la no verbal. Además, los alumnos bilingües muestran una mayor facilidad para el aprendizaje de una tercera o cuarta lengua.

Dentro de esta área todavía hay un punto de conflicto entre los diversos estudios, ya que no coindicen en los beneficios cognitivos a largo plazo que puede producir la inmersión lingüística. Algunas investigaciones manifiestan que las personas que han participado en un programa de inmersión muestran una mayor flexibilidad cognitiva y mejores habilidades no verbales para la resolución de diversos problemas o situaciones que las demás personas. Pero por otro lado, Cummins,J. (2003) advierte que hay ser totalmente competente en una segunda lengua para que haya cualquier impacto positivo en las habilidad cognitivas, ya que aquellas personas que adquieren una lengua de manera parcial pueden no beneficiarse de estas competencias. De esta misma manera, Bialystok, E. (2012) expone que solo aquellas personas que utilizan ambas lenguas de manera equitativa y son totalmente competentes en ambas, mostrarán consecuencias positivas en sus habilidades cognitivas.

CEU San Pablo Valencia

2.4.4. Económica y Sociocultural

En los últimos años, el conocimiento de al menos una segunda lengua y las competencias interculturales son uno de los primeros requisitos para ser contratado en cualquier empresa. La mayoría de los sectores trabajan dentro de un sistema económico global, por lo que ser capaz de comunicarse de manera competente en cualquier situación y cualquier contexto es algo primordial para las relaciones de las distintas instituciones por las que se puede trabajar.

No solo los beneficios son económicos sino que aquellos individuos que son bilingües son capaces de comunicarse con un rango mucho mayor de personas en diferentes contextos tanto culturales como lingüísticos, haciendo que las experiencias en otros lugares y países sean más significativas. Hace que tu manera de pensar sea diferente y expande tu visión del mundo, cambiando no solo lo que piensas de los demás sino también lo que piensas sobre ti mismo.

2.5. Estrategias de Enseñanza para el desarrollo de la Inmersión en el Aula

Dentro de este enfoque metodológico, los profesores deben de proporcionar a los alumnos un ambiente en el que se pueda llevar a cabo el aprendizaje tanto de la lengua objetivo como del contenido del área que se estudie. También debemos facilitar a nuestros alumnos oportunidades en las que utilicen la lengua y sean capaces de comunicar en diversos contextos. Todo esto se debe llevar a cabo a través de rutinas y hábitos.

Según Helena Curtain (1997) las estrategias de enseñanza se pueden separar en cuatro áreas específicas para los profesores de inmersión:

2.5.1. Hacer que los inputs sean comprensibles

Los profesores de inmersión deben de simplificar el lenguaje, utilizando lo que se conoce como “caretaker speech” o “Foreign talk” que se caracteriza por un discurso lento y claro, un tono de la voz bajo, un vocabulario controlado, un uso frecuente de las palabras más importantes, unas oraciones simples y repetición. Todo esto ayudará a la comprensión y entendimiento, sobre todo en los primeros años.

A lo largo de su desarrollo y progreso en la lengua objetivo, los alumnos necesitan inputs más complejos para así poder desarrollar un mayor nivel de competencia lingüística.

CEU San Pablo Valencia

Como profesores de inmersión también debemos hacer uso de pistas dentro del contexto en el que se lleva a cabo la comunicación, como por ejemplo el lenguaje del cuerpo o input visual. Esta última, es una de las partes más importantes dentro del contexto de inmersión, ya que los alumnos no conocen el significado de muchas palabras y tampoco pueden ser traducidas por el profesor, así que los inputs visuales hacen que la comprensión e incluso la comunicación sea mucho más fluida y rápida. Las tareas deberán ser tareas "paso a paso" en las que los estudiantes puedan beneficiarse de esas pistas para el buen desarrollo de la actividad.

También debemos utilizar materiales que estén adaptados a nuestros alumnos y que sean interesantes y motivadores. Como manera de evaluación, los profesores deben de desarrollar diversas técnicas para comprobar la comprensión de los alumnos como, por ejemplo, preguntar por explicaciones y/o clarificaciones.

2.5.2. Proporcionar oportunidades para el uso de una segunda lengua

Swain (1985) sugirió que los alumnos adquirían un lenguaje más significativo cuando ellos mismos realizaban "outputs" comprensibles. Para ello, debemos de facilitar a nuestros alumnos un contexto en el que puedan comunicar, y esta sea valorada por el profesor y entendida por los demás alumnos. A través de esta utilización de la lengua, los alumnos serán capaces de corregir y ajustar sus propias hipótesis sobre la lengua.

Comenzaremos con actividades en las que los alumnos deberán responder de manera más simple, y a medida que desarrollen su conciencia sobre la lengua, realizaremos actividades con respuestas más complejas. También debemos de desarrollar actividades en las que nuestros alumnos experimenten con la lengua y la utilicen de manera creativa realizando canciones, rimas o poemas. Otro tipo de actividades que se deben llevar a cabo en el aula, para que los alumnos utilicen la lengua objetivo, son las actividades cooperativas e interactivas en las que los alumnos trabajan juntos para resolver un problema.

2.5.3. Mejorar la comprensión lectora

Lo primero que debemos hacer para que los alumnos sean capaces de comprender todo lo que leen en la lengua objetivo es presentar a nuestros alumnos las nuevas estructuras y vocabulario para que ellos lleven a cabo conexiones entre el nuevo conocimiento y el previo, haciendo que los alumnos comprendan mejor el texto.

Algunas técnicas que se pueden llevar a cabo en el aula son realizar un esquema de la historia o recordar la gramática que aparecerá en la historia. Antes de la lectura, se

CEU San Pablo Valencia

debería de invertir tiempo hablando sobre el título, hacer suposiciones sobre lo que va a pasar en el libro, utilizar las ilustraciones para hablar sobre los posibles personajes y su desarrollo a lo largo de la historia etc. Todas estas ideas, se pueden escribir en la pizarra, y luego se pueden comentar y discutir una vez que se haya leído el libro.

Si los alumnos ya han adquirido las habilidades para poder escribir en la lengua objetivo, sería muy beneficioso que los propios alumnos fueran los que escribieran lo que sus compañeros van a leer ya que esto fomenta el interés y la motivación.

2.5.4. Desarrollar un sistema que permita un *feedback* constructivo

Muchas veces cuando los alumnos ya realizan outputs en la segunda lengua, estos contienen muchos errores, pero con el objetivo de que no se desanimen y sigan hablando no llevamos a cabo casi ninguna corrección. Todo esto es debido a que uno de los principales objetivos de la inmersión es que los alumnos sean capaces de comunicar en la lengua objetivo y muchas veces no se presta la suficiente atención a las palabras que aparecen en el mensaje.

Lyster, R y Ranta, L (1997) realizaron una investigación sobre la corrección de los errores en los colegio de inmersión en la que concluyeron que los profesores realizaban más correcciones de las esperadas, un total de un 62% de las veces que los alumnos realizaban un error, estas se realizaban mayoritariamente a través de la repetición de lo que el alumno decía pero de manera correcta, lo que hacía que muchas veces el mensaje de la corrección no llegara al alumno.

CEU San Pablo Valencia

3. OBJETIVOS

El objetivo principal del Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.) es el *desarrollo del idioma español en alumnos inmigrantes que tengan un desconocimiento total o parcial del mismo*.

Para ello, se seguirán diversos objetivos específicos, tales como:

- Saber distinguir entre letras, sílabas, palabras y oraciones.
- Introducir el idioma español mediante relaciones de palabras.
- Desarrollar un nivel de comprensión lectora suficiente para poder alcanzar las competencias básicas propias de su edad.
- Desarrollar un nivel de expresión oral suficiente para poder alcanzar las competencias básicas propias de su edad.
- Desarrollar un nivel de expresión escrita suficiente para poder alcanzar las competencias básicas propias de su edad.
- Potenciar habilidades mentales a través del lenguaje español, tales como estructuras lógicas mentales, analogías, etc.
- Aumentar el conocimiento del idioma (vocabulario y campos semánticos) en las asignaturas y/o materias de su etapa, ciclo o curso.

CEU San Pablo Valencia

4. PLANIFICACIÓN DE LAS ACTIVIDADES

El Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.) se llevará a cabo a través de diversas actividades programadas y estructuradas en las sesiones necesarias para cumplir con los objetivos del mismo.

4.1. Conocimiento de letras

Si el alfabeto es distinto al español, como puede ser en el caso del alfabeto ruso, lo primero que debe hacerse es dar a conocer al alumno las letras del alfabeto español, en comparación con las de su idioma. Por ejemplo, en el caso del alfabeto ruso:

А	Б	В	Г	Д	Е	Ё	Ж	З	И	Й
A	B	V	G	D	E	Ë	Z	Z	I	J
К	Л	М	Н	О	П	Р	С	Т	У	Ф
K	L	M	N	O	P	R	S	T	U	F
Х	Ц	Ч	Ш	Щ	Ъ	Ы	Ь	Э	Ю	Я
X	C	C	S	SC	SC	Y	Y	E	JU	JA

4

letras rusas mayúscula	letras rusas minúscula	nombre de la letra	transcripción de la pronunciación	
А	а	a	a	
Б	б	be	b	
В	в	ve	v	
Г	г	gue	g	(como en gato)
Д	д	de	d	
Е	е	ye	ye, ie	*se lee «i» en casos particulares**
Ё	ё	yo	yo, io	
Ж	ж	zhe	zh	(similar al francés jour)
З	з	ze	z	(sonora, como en desde)
И	и	i	i	
Й	й	i krátkoye	y	(breve, como en hoy)
К	к	ka	k	(como en carne)
Л	л	el	l	
М	м	em	m	
Н	н	en	n	
О	о	o	o	*se lee «a» en casos particulares***
П	п	pe	p	
Р	р	er	r	
С	с	es	s	(sorda, como en solo)
Т	т	te	t	
У	у	u	u	
Ф	ф	ef	f	
Х	х	ja	j	
Ц	ц	tse	ts	(como en pizza)
Ч	ч	che	ch	
Ш	ш	sha	sh	(como en inglés short)
Щ	щ	shcha	shch	(como *sha* pero blanda)
	ъ	tviordīy znak	-	(signo fuerte sin sonido)
Ы	ы	î	î	(*i* gutural)
	ь	mⁱajkiy znak	'	(signo suave sin sonido)
Э	э	e	e	(como en época)
Ю	ю	yu	yu, iu	
Я	я	ya	ya, ia	*se lee «i» en casos particulares**

* Cuando es pretónica, es decir, cuando el acento recae en una sílaba siguiente.
** Cuando es átona, es decir, no acentuada.

4.2. Conocimiento de palabras

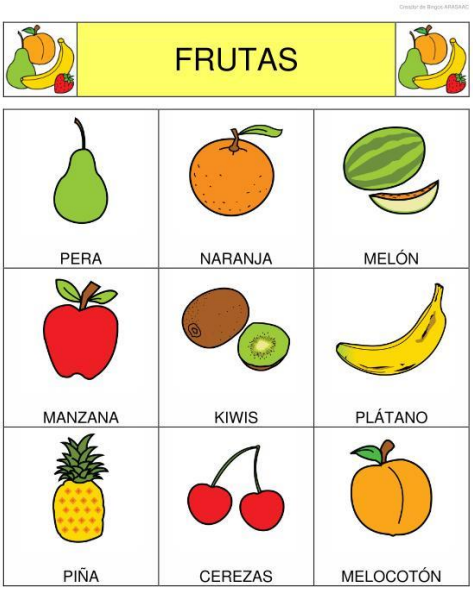
Se presentará al alumno una serie de dibujos junto a la palabra que los define, con el fin de que comiencen a familiarizarse con ciertas palabras y letras, y empiecen a aprender el significado de las palabras en español. Por ejemplo:

4.3. Relación de palabras

Se presentará al alumno una serie de dibujos junto a la palabra que los define, pero esta vez desordenados, con el fin de que el alumno relacione los conceptos tras haberlos interiorizado anteriormente. Por ejemplo:

4.4. Ampliación de vocabulario y campos semánticos

Se presentará al alumno diversos dibujos junto a las palabras que los define, dentro de un mismo campo semántico, para que amplíe su vocabulario de manera más concreta en un mismo campo de palabras. Por ejemplo:



Este mismo ejercicio se realizará con el campo semántico de grupos de palabras más significativos, como la familia o el colegio, y, en mayor medida y potenciándolo enormemente, las asignaturas y materias que esté cursando. Por ejemplo, si queremos ampliar el vocabulario del campo semántico de las matemáticas, deberá conocer palabras como suma, resta, multiplicación, división, operación, problema, etc.

4.5. Sinónimos y antónimos

Se presentará al alumno una serie de palabras, cada cual con un sinónimo de la misma, pero de forma desordenada. El alumno deberá relacionar las palabras que signifiquen lo mismo. Esta actividad se realizará de igual modo con palabras antónimas.

A continuación, se realizará el mismo ejercicio, pero esta vez se presentará únicamente una palabra, y será el alumno quien deba responder con un sinónimo y un antónimo.

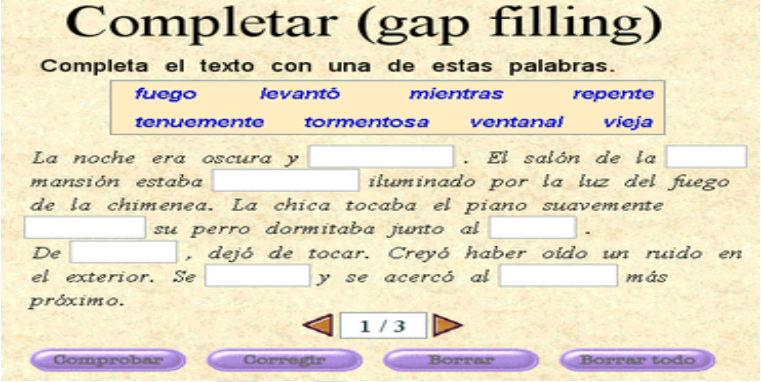
CEU San Pablo

4.6. Signos de puntuación

Se presentará al alumno un texto en español con diversos signos de puntuación, tales como el punto, la coma, los dos puntos, exclamaciones, interrogaciones, etc. El objetivo de la actividad no es que comprenda el texto, sino que sea capaz de leer correctamente el mismo, prestando especial atención a los signos de puntuación, con el fin de que los realice adecuadamente.

4.7. Comprensión lectora

Se presentará al alumno un texto en español incompleto, con diversos huecos para completar con distintas palabras. Se trata de que el alumno lea y comprenda el texto, y así pueda rellenar los huecos con las palabras correspondientes. Por ejemplo:



Esta actividad también puede realizarse a través de un ejercicio de anticipación lectora (con y sin pistas), para que el alumno desarrolle su comprensión lectora a través de la lectura de un texto incompleto con distintos huecos que debe rellenar según el contexto del mismo. Por ejemplo:

4.8. Expresión escrita

Se pedirá al alumno que escriba una frase que sepa expresar, se le hará una pregunta que deberá responder por escrito o se le pedirá que escriba la definición de un concepto.

Se realizarán, del mismo modo, ejercicios de concordancias de género y número, así como de tiempos verbales (pasado, presente y futuro), y se mostrarán y ejemplificarán las reglas de ortografía básicas del idioma español.

4.9. Expresión oral

Se pedirá al alumno que lea un texto que contenga claramente las tres partes de la narración (presentación, nudo y desenlace). El alumno deberá leerlo correctamente, corrigiéndole en los casos que sean necesarios, y luego deberá saber identificar las tres partes mencionadas.

Otro ejercicio puede consistir en leer un texto que tenga un final muy significativo. El alumno deberá, tras leer el texto, cambiar dicho final por otro que se le ocurra y que tenga sentido según la historia.

Otro ejercicio puede consistir en leer un texto que no tenga un título. El alumno deberá, tras leer el texto, ponerle un título al mismo acorde a la historia.

4.10. Razonamiento y comprensión verbal

En este ejercicio se lee una frase al niño, pero incompleta, y éste debe adivinar la palabra que falta para completar la analogía que está dentro de dicha frase. La tarea consiste en señalar la palabra correcta entre cuatro que se le ofrecen por escrito. Por ejemplo:

1- El sombrero se pone en la cabeza, y el zapato en el ...

Pierna - **Pie** - Calcetín - Suelo

2- Orar y Rezar significan lo mismo, Subir y Bajar significan lo ...

Verdadero - Diferente - **Contrario** – Igual

CEU San Pablo Valencia

Otro ejercicio puede consistir en definir palabras. Puede plantearse como un juego en el que alumno y profesor compiten a ver quién adivina la palabra que el otro está pensando. Uno debe pensar una palabra, y el otro debe hacer preguntas hasta adivinar de qué se trata; cuando lo consiga, se cambian los papeles del juego.

Otro ejercicio puede consistir en relacionar dos palabras que se asemejen. El profesor dice dos palabras que se parezcan en algo, y el alumno debe explicar dicha relación. Por ejemplo: "verano-invierno".

Otro ejercicio puede consistir en responder a preguntas que realice el profesor, a modo de conocimiento general, donde el alumno debe formular correctamente la respuesta.

Otro ejercicio puede consistir en un juego de adivinanzas. El profesor dice una adivinanza y el alumno debe conseguir averiguar la respuesta.

4.11. Otras actividades

Por último, pueden realizarse distintas actividades y ejercicios varios que potencien todavía más el aprendizaje del idioma por parte del alumno. Por ejemplo:

- Traducir palabras o frases, utilizando diccionarios y traductores online, como el traductor de Google o el Yandex translate.
- Del mismo modo, traducir material de libros y apuntes de clase.
- Del mismo modo, traducir canciones o textos conocidos por el alumno.
- Ver vídeos en español, o en el idioma del alumno con subtítulos en español (o viceversa), etc. Esto puede hacerse a través de la plataforma de internet Youtube.
- Del mismo modo, ver vídeos de "Aprender español para… (nacionalidad del alumno)".
- Realizar ejercicios de "Aprender español" online.

En el apartado de Recursos se especifican otras actividades y materiales útiles para el desarrollo del programa.

CEU San Pablo Valencia

5. EJECUCIÓN

El Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.) debe llevarse a cabo nada más comenzar el curso, en el momento en que el alumno se inscriba en el centro, y tras la evaluación del mismo, donde se evaluará el nivel y conocimiento del idioma.

El programa se pondrá en marcha a través del profesor de lengua del curso, en colaboración estrecha con el tutor y el departamento de orientación.

Se llevará a cabo en el horario de algunas asignaturas o materias no instrumentales y, si es necesario, en horario extraescolar. Además, con el fin de afianzar el idioma, el alumno puede asistir a las clases de refuerzo de lengua.

CEU San Pablo Valencia

6. EVALUACIÓN

La evaluación del Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.) será continua, evaluando progresivamente los logros obtenidos por el alumno en el afianzamiento del idioma.

En cada sesión deberá realizarse una rápida evaluación de los contenidos tratados con anterioridad, para así poder continuar con el programa.

CEU San Pablo Valencia

7. RECURSOS

Con el fin de desarrollar de manera óptima el Programa de Inmersión Lingüística (P. I. L.), se podrán utilizar diversos recursos, tales como:

- Colección *PROGRESINT*: Programas para la estimulación de las habilidades de la inteligencia con carácter integrador.
- *BADyG*: Batería de Aptitudes Diferenciales y Generales.
- *WISC*: Escala de Inteligencia de Weschler para Niños.
- *TALE*: Test de Análisis de Lecto-Escritura.
- *Google traductor*.
- *Yandex translate*.
- Plataforma de internet *Youtube*.
- "Español para ti. Iniciación en ambientes educativos multiculturales": http://www.juntadeandalucia.es/educacion/portal/com/bin/Contenidos/PSE/participacion/Inmigrantes/PUBLICACIONESYRECURSOS/1159445559092_espaxol_para_ti.pdf
- "Actividades y Recursos para la clase de ELE": http://www.fundacionlengua.com/canal-desarrollo/es/actividades-recursos-clase-ele/art/1922/
- "Aprender español": www.aprenderespanol.org
- "Aprender Español con Carlitos": http://babelnet.sbg.ac.at/carlitos/index.htm
- "Español para extranjeros": http://ideasparalaclase.com/espanol-para-extranjeros/
- "Jugar y aprender español para extranjeros": http://www.upv.es/jugaryaprender/espanol/#er
- Guía de recursos didácticos del Instituto Cervantes: http://cvc.cervantes.es/obref/inmigracion/debate/recursos.htm
- Español para extranjeros: Con actividades en línea e imprimibles para un aprendizaje autónomo supervisadas por el profesor o profesora. También dispone de material que se puede descargar para trabajar en clase o en casa. Acceso en: http://www.carmengp.com/caste/
- Elenet. Acceso en: http://www.elenet.org/default.asp
- Centro Virtual Cervantes: En su Aula de Lengua, http://cvc.cervantes.es/aula/, el Instituto Cervantes ofrece varias secciones con actividades interactivas y no interactivas.

CEU San Pablo Valencia

8. BIBLIOGRAFÍA

C. Solís, L. (2012). La enseñanza de la competencia intercultural en el aula de E/LE: Consideraciones didácticas para programas de inmersión lingüístico-cultural (PILC). *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* (2012) 11.

Colomer Domínguez, V. (2013). *Trabajo Fin de Máster: Creación de materiales específicos para un contexto de aprendizaje E/LE de no-inmersión.* Máster en formación de profesores de español como lengua extranjera (E/LE), edición 2010-12. IL3, Universitat de Barcelona.

López Peinado, M. (2013). *Trabajo Fin de Máster: Uso de tecnologías como apoyo en una experiencia de enseñanza bilingüe*. Máster universitario de Tecnología Educativa: e-Learning y Gestión del Conocimiento. Universidad de Murcia.

Ortega, I., Eguzkiza, M. y Ruiz de Garibay, M. (2004). *Orientaciones para la elaboración del plan de acogida del alumno inmigrante* – 1ª ed. – Vitoria-Gasteiz, Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.

Reyero Postigo, A. (2014). *La Inmersión Lingüística: una nueva forma de aprendizaje*. Trabajo Fin de Grado en Maestro de Educación Primaria. Universidad de Valladolid, Facultad de Educación y Trabajo Social.

Suso López, J. y Fernández Fraile, M. (2001). *La didáctica de la lengua extranjera. Análisis y valoración del currículum español para una enseñanza/aprendizaje comunicativos de la LE.* Granada: Comares.

CEU San Pablo Valencia